

F · S · T



EN

DE

CN

ES

FR

INSTRUCTION FOR USE OF REUSABLE SURGICAL INSTRUMENTS (IFU)

FINE SCIENCE TOOLS

1. PREPARATION BEFORE USE:

- Thoroughly clean the surgical instruments immediately after each use to prevent the buildup of biofilm and organic material.
- Use an enzymatic detergent solution or an appropriate cleaning agent recommended by the instrument manufacturer.
- Rinse the instruments with distilled or sterile water to remove any remaining detergent residue.
- Inspect the instruments for any visible damage or signs of wear. Do not use instruments that are damaged or compromised in any way.

2. STERILIZATION PROCESS:

- Choose an appropriate sterilization method based on the type of instruments and manufacturer recommendations (e.g. autoclaving, ethylene oxide sterilization).
- Follow the sterilization parameters provided by the instrument manufacturer, including time, temperature, and pressure settings.
- Ensure proper packaging of sterilized instruments to maintain sterility until use. Use sterilization pouches or wraps designed for surgical instruments.

3. STORAGE:

- Store sterilized instruments in a clean, dry, and well-ventilated area.
- Avoid overcrowding or stacking instruments, which may cause damage.
- Consider using instrument trays or containers designed for storage to maintain organization and prevent contamination.

4. PRE-OPERATIVE INSPECTION:

- Before each surgical procedure, inspect the instruments for cleanliness and integrity.
- Check for any residual soil or debris and ensure that the instruments are free from visible contamination.
- Verify that all movable parts are functioning correctly and that there are no signs of corrosion or damage.

5. DURING SURGERY:

- Handle instruments with care to avoid dropping or damaging them.
- Use appropriate techniques for instrument manipulation to minimize the risk of injury to patients or staff.
- Avoid prolonged exposure of instruments to bodily fluids to prevent corrosion or staining.

6. POST-OPERATIVE CARE:

- After use, immediately rinse the instruments with distilled or sterile water to remove any residual blood or tissue.
- Clean the instruments using an enzymatic detergent solution or as per manufacturer instructions to ensure thorough cleaning.
- Inspect the instruments for any damage or signs of wear and report any issues to the appropriate personnel for repair or replacement.

7. REPROCESSING:

- Follow established protocols for reprocessing reusable surgical instruments, including cleaning, sterilization and storage procedures.
- Document each step of the reprocessing process for quality assurance and traceability purposes.
- Regularly review and update reprocessing protocols based on best practices and recommendations from regulatory agencies or professional organizations.

8. MAINTENANCE AND QUALITY CONTROL:

- Implement a regular maintenance schedule for surgical instruments, including sharpening blades and replacing worn components.
- Conduct periodic quality control checks to ensure that instruments meet performance standards and are free from defects.
- Keep detailed records of maintenance activities, including dates of service, repairs, and replacements.

9. TRAINING AND EDUCATION:

- Provide comprehensive training to healthcare personnel involved in the handling, cleaning, and sterilization of surgical instruments.
- Emphasize the importance of following established protocols and guidelines to ensure patient safety and prevent healthcare-associated infections.
- Encourage ongoing education and professional development to stay updated on advances in instrument reprocessing and infection control practices.

10. REPORTING AND FEEDBACK:

- Encourage staff to report any issues or concerns related to the performance or condition of reusable surgical instruments.
- Establish a system for collecting feedback from users to identify areas for improvement in instrument design, reprocessing protocols, or training procedures.
- Investigate and address any reported incidents or adverse events promptly to prevent recurrence and enhance patient safety.

Following these instructions for the proper handling, cleaning, sterilization, and maintenance of reusable surgical instruments will help ensure their safe and effective use in clinical settings, ultimately contributing to improved patient outcomes and satisfaction.

F · S · T

F · S · T



EN

DE

CN

ES

FR

GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR WIEDERVERWENDBARE CHIRURGISCHE INSTRUMENTE (IFU)

FINE SCIENCE TOOLS

1. VORBEREITUNG VOR DER VERWENDUNG:

- Reinigen Sie die chirurgischen Instrumente unmittelbar nach jeder Verwendung gründlich, um zu vermeiden, dass sich ein Biofilm und organisches Material aufbauen können.
- Verwenden Sie eine enzymatische Reinigungslösung oder ein geeignetes, vom Instrumentenhersteller empfohlenes Reinigungsmittel.
- Spülen Sie die Instrumente mit destilliertem oder sterilem Wasser, um verbliebene Reinigungsmittelreste zu entfernen.
- Überprüfen Sie die Instrumente auf erkennbare Beschädigung und Anzeichen von Verschleiß. Verwenden Sie keine Instrumente, die beschädigt oder in irgendeiner Weise beeinträchtigt sind.

2. STERILISATION:

- Wählen Sie eine geeignete Sterilisationsmethode basierend auf dem Instrumententyp und den Herstellerempfehlungen (z. B. Autoklavieren, Sterilisation mit Ethylenoxid).
- Befolgen Sie die vom Instrumentenhersteller angegebenen Sterilisationsparameter einschließlich Dauer, Temperatur und Druckeinstellungen.
- Stellen Sie die ordnungsgemäße Verpackung sterilisierter Instrumente sicher, um die Sterilität bis zur Verwendung aufrechtzuerhalten. Verwenden Sie für chirurgische Instrumente konzipierte Sterilisationsbeutel oder -verpackungen.

3. LAGERUNG:

- Lagern Sie sterilisierte Instrumente in einer sauberen, trockenen und gut belüfteten Umgebung.
- Lagern Sie nicht zu viele Instrumente zusammen und stapeln Sie diese nicht, um eine Beschädigung zu vermeiden.
- Ziehen Sie die Verwendung von Instrumententabletts oder für die Lagerung geeigneten Behältnissen in Betracht, um eine gute Organisation zu gewährleisten und jegliche Verunreinigung zu vermeiden.

4. PRÄOPERATIVE ÜBERPRÜFUNG:

- Überprüfen Sie die Instrumente vor jedem chirurgischen Eingriff auf Sauberkeit und Unversehrtheit.
- Überprüfen Sie die Instrumente auf Schmutzreste und Fremdkörper und stellen Sie sicher, dass sie frei von sichtbaren Verunreinigungen sind.
- Vergewissern Sie sich, dass alle beweglichen Teile ordnungsgemäß funktionieren und keine Anzeichen von Korrosion oder Beschädigung vorhanden sind.

5. WÄHREND DES EINGRIFFS:

- Gehen Sie vorsichtig mit den Instrumenten um, damit diese nicht herunterfallen oder beschädigt werden.
- Wenden Sie geeignete Techniken der Instrumentenhandhabung an, um das Verletzungsrisiko für Patienten und Beschäftigte zu minimieren.
- Vermeiden Sie es, die Instrumente über einen längeren Zeitraum Körperflüssigkeiten auszusetzen, um Korrosion oder Verfärbung zu vermeiden.

6. POSTOPERATIVE PFLEGE:

- Spülen Sie die Instrumente nach der Verwendung umgehend mit destilliertem oder sterilem Wasser, um Blut- und Gewebereste zu entfernen.
- Reinigen Sie die Instrumente mit einer enzymatischen Reinigungslösung oder gemäß den Herstelleranweisungen, um eine gründliche Reinigung sicherzustellen.
- Überprüfen Sie die Instrumente auf Beschädigung und Anzeichen von Verschleiß und melden Sie auftretende Probleme dem zuständigen Personal für Reparatur oder Austausch.

7. AUFBEREITUNG:

- Befolgen Sie die etablierten Protokolle für die Aufbereitung wiederverwendbarer chirurgischer Instrumente einschließlich der Verfahren für Reinigung, Sterilisation und Lagerung.
- Dokumentieren Sie jeden Schritt des Aufbereitungsprozesses für die Zwecke der Qualitätssicherung und Rückverfolgbarkeit.
- Überprüfen und aktualisieren Sie die Aufbereitungsprotokolle regelmäßig basierend auf bewährten Verfahren und Empfehlungen von Regulierungsbehörden oder Berufsverbänden.

8. WARTUNG UND QUALITÄTSKONTROLLE:

- Richten Sie einen regelmäßigen Wartungsplan für chirurgische Instrumente einschließlich des Schärfens von Klingen und des Austauschs verschlissener Bauteile ein.
- Führen Sie periodische Qualitätskontrollprüfungen durch, um sicherzustellen, dass die Instrumente den Leistungsanforderungen entsprechen und mängelfrei sind.
- Führen Sie ausführliche Aufzeichnungen über Wartungstätigkeiten einschließlich der Daten für Instandhaltung, Reparatur und Austausch.

9. SCHULUNG UND AUSBILDUNG:

- Bieten Sie umfassende Schulungen für Gesundheitspersonal an, das an der Handhabung, Reinigung und Sterilisation chirurgischer Instrumente beteiligt ist.
- Betonen Sie die Wichtigkeit der Befolgung etablierter Protokolle und Leitlinien, um die Patientensicherheit zu gewährleisten und nosokomiale Infektionen zu vermeiden.
- Fördern Sie die Weiterbildung und berufliche Entwicklung, um über Fortschritte bei der Aufbereitung von Instrumenten und Praktiken der Infektionseindämmung auf dem aktuellen Stand zu bleiben.

10. MELDEWESEN UND RÜCKMELDUNGEN:

- Fordern Sie das Personal auf, alle Probleme und Anliegen im Zusammenhang mit der Leistung oder dem Zustand wiederverwendbarer chirurgischer Instrumente zu melden.
- Richten Sie ein System zur Erfassung von Anwenderrückmeldungen ein, um Verbesserungspotenziale bei Instrumentendesign, Aufbereitungsprotokollen und Schulungsverfahren zu ermitteln.
- Untersuchen und behandeln Sie alle gemeldeten Vor- und Zwischenfälle umgehend, um ein wiederholtes Auftreten zu vermeiden und die Patientensicherheit zu erhöhen.

Die Befolgung dieser Anweisungen für die ordnungsgemäße Handhabung, Reinigung, Sterilisation und Wartung wiederverwendbarer chirurgischer Instrumente trägt zu ihrer sicheren und wirksamen Verwendung im klinischen Umfeld und somit zu besseren Ergebnissen und höherer Patientenzufriedenheit bei.

F · S · T

F · S · T



EN

DE

CN

ES

FR

可重复使用的手 术器械 (IFU) 使用说明

FINE SCIENCE TOOLS

1.使用前准备：

- 每次使用后立即彻底清洁手术器械，避免形成生物膜和有机物。
- 使用含酶清洁液或器械制造商推荐的适当清洁剂。
- 使用蒸馏水或无菌水冲洗器械，以清除任何清洁剂残留物。
- 检查器械是否有任何明显损坏或磨损痕迹。请勿使用损坏或以任何方式受损的器械。

2.灭菌过程：

- 根据器械类型和制造商建议选择适当的灭菌方法（例如，高压灭菌、环氧乙烷灭菌）。
- 按照器械制造商提供的灭菌参数操作，包括时间、温度和压力设置。
- 确保对灭菌后的器械进行适当包装，以在其使用前保持无菌状态。使用灭菌袋或手术器械专用包装。

3. 储存：

- 将灭菌后的器械储存在清洁干燥且通风良好的地方。
- 避免器械摆放过于拥挤或堆叠器械，这样可能会造成损坏。
- 考虑使用专为储存而设计的器械托盘或容器，以保持器械摆放井然有序并避免污染。

4. 术前检查：

- 在每次手术前检查器械是否干净且完好无损。
- 检查是否有任何残留污物或碎屑，并确保器械无任何可见污染。
- 确认所有活动部件均可正常工作，无腐蚀或损坏迹象。

5.手术中：

- 小心操作器械，避免掉落或损坏。
- 使用适当的技术来操作器械，将患者或工作人员的受伤风险减少到最小程度。
- 避免器械长接触体液，以免器械腐蚀或染色。

6.术后保养：

- 使用后，立即用蒸馏水或无菌水冲洗器械，以清除任何残留血液或组织。
- 使用含酶清洁剂或根据制造商说明清洁器械，确保彻底清洁。
- 检查器械是否有任何损坏或磨损痕迹，并将任何问题报告给适当的工作人员，以进行维修或更换。

7.再处理：

- 按照再处理可重复使用的手术器械的既定协议操作，包括清洁、灭菌和储存程序。
- 记录再处理流程的每一步，以供质保和追踪。
- 根据最佳实践及监管机构或专业组织提供的建议，定期检查 and 更新再处理协议。

8.保养和质量控制：

- 对手术器械进行定期保养，包括磨锐刀片和更换磨损组件。
- 进行定期质量控制检查，以确保器械符合性能标准且无瑕疵。
- 保留保养活动的详细记录，包括检修、修理和更换的日期。

9.培训和教育：

- 为参与手术器械操作、清洁和灭菌的医疗保健人员提供全面的培训。
- 强调遵循既定协议和指南的重要性，以确保患者安全并避免出现与医疗保健相关的感染。
- 鼓励持续教育和专业发展，以了解器械再处理和感染控制措施的最新内容。

10.报告和反馈：

- 鼓励工作人员报告任何与可重复使用的手术器械的性能或状况有关的问题或疑虑。
- 建立用户反馈收集系统，以确认在器械设计、再处理协议或培训程序方面值得改进的地方。
- 及时调查和解决任何报告的事故或不良事件，避免其再次出现并提升患者安全。

遵循可重复使用的手术器械之适当操作、清洁、灭菌和保养说明将有助于确保器械在临床环境下的安全和有效使用，最终有利于提升患者治疗效果和满意度。

F · S · T

F · S · T



EN

DE

CN

ES

FR

INSTRUCCIONES DE USO DE INSTRUMENTOS QUIRÚRGICOS REUTILIZABLES (IFU)

FINE SCIENCE TOOLS

1. PREPARACIÓN ANTES DEL USO:

- Limpie a fondo los instrumentos quirúrgicos inmediatamente después de cada uso para evitar la acumulación de biopelícula y material orgánico.
- Emplee una solución detergente enzimática o un producto de limpieza apropiado recomendado por el fabricante del instrumento.
- Enjuague los instrumentos con agua destilada o estéril para eliminar cualquier resto de detergente.
- Inspeccione los instrumentos en busca de daños o signos visibles de desgaste. No utilice instrumentos que estén dañados o alterados de algún modo.

2. PROCESO DE ESTERILIZACIÓN:

- Elija un método de esterilización apropiado según el tipo de instrumento y las recomendaciones del fabricante (p. ej., tratamiento en autoclave, esterilización con óxido de etileno).
- Respete los parámetros de esterilización indicados por el fabricante del instrumento, incluidos los ajustes de tiempo, temperatura y presión.
- Garantice el embalaje adecuado de los instrumentos esterilizados para preservar su esterilidad hasta el momento de uso. Utilice bolsas o envoltorios de esterilización diseñados para instrumentos quirúrgicos.

3. ALMACENAMIENTO:

- Almacene los instrumentos esterilizados en una zona limpia, seca y bien ventilada.
- Evite amontonar o apilar instrumentos, ya que ello puede ocasionar daños.
- A fin de mantener el orden y evitar la contaminación, considere el uso de bandejas o recipientes diseñados para el almacenamiento de instrumentos.

4. INSPECCIÓN PREVIA A LA OPERACIÓN:

- Antes de cada intervención quirúrgica, inspeccione los instrumentos para comprobar su limpieza e integridad.
- Verifique si hay restos de suciedad o residuos y asegúrese de que los instrumentos estén libres de contaminación visible.
- Controle que todas las piezas móviles funcionen correctamente y que no haya signos de corrosión o daños.

5. DURANTE LA CIRUGÍA:

- Maneje los instrumentos con cuidado para evitar que se caigan o se dañen.
- Emplee técnicas adecuadas de manejo de instrumentos para minimizar el riesgo de lesiones a pacientes o al personal.
- Para prevenir la corrosión y las manchas, evite la exposición prolongada de los instrumentos a los fluidos corporales.

6. CUIDADOS POSTERIORES A LA OPERACIÓN:

- Después del uso, enjuague inmediatamente los instrumentos con agua destilada o estéril para eliminar cualquier residuo de sangre o tejidos.
- Limpie los instrumentos con una solución detergente enzimática o de acuerdo con las instrucciones del fabricante para garantizar una limpieza en profundidad.
- Inspeccione los instrumentos en busca de daños o signos de desgaste e informe de cualquier problema al personal apropiado para que los reparen o sustituyan.

7. REPROCESAMIENTO:

- Siga los procedimientos establecidos para el reprocesamiento de instrumentos quirúrgicos reutilizables, incluyendo los procedimientos de limpieza, esterilización y almacenamiento.
- Lleve un registro de cada paso del proceso de reprocesamiento para fines de aseguramiento de la calidad y trazabilidad.
- Revise y actualice regularmente los protocolos de reprocesamiento de acuerdo con las mejores prácticas y recomendaciones de los organismos reguladores o las organizaciones profesionales.

8. MANTENIMIENTO Y CONTROL DE CALIDAD:

- Establezca un programa de mantenimiento regular para los instrumentos quirúrgicos, que incluya el afilado de cuchillas y el reemplazo de componentes desgastados.
- Realice controles de calidad periódicos para garantizar que los instrumentos cumplen con los estándares de rendimiento y están libres de defectos.
- Conserve registros detallados de las actividades de mantenimiento, incluyendo fechas de servicio, reparaciones y sustituciones.

9. CAPACITACIÓN Y FORMACIÓN:

- Proporcione una capacitación integral al personal sanitario encargado del manejo, la limpieza y la esterilización de los instrumentos quirúrgicos.
- Recalque la importancia de los siguientes protocolos y directrices establecidas para garantizar la seguridad de los pacientes y evitar infecciones asociadas a la atención sanitaria.
- Promueva la formación y el desarrollo profesional permanentes para que el personal se mantenga al corriente de los últimos avances en el reprocesamiento de instrumentos y las prácticas de control de infecciones.

10. INFORMES Y OPINIONES:

- Anime al personal a comunicar cualquier problema o inquietud relacionada con la funcionalidad o el estado de los instrumentos quirúrgicos reutilizables.
- Establezca un sistema para recoger opiniones de los usuarios con el fin de identificar áreas de mejora en el diseño de instrumentos, los protocolos de reprocesamiento o los procedimientos de capacitación.
- Indague y responda de forma inmediata a cualquier incidente o evento adverso comunicado para prevenir su repetición y mejorar la seguridad de los pacientes.

El cumplimiento de estas instrucciones para el correcto manejo, limpieza, esterilización y mantenimiento de los instrumentos quirúrgicos reutilizables ayudará a garantizar su uso seguro y efectivo en entornos clínicos, contribuyendo en última instancia a mejorar los resultados y la satisfacción del paciente.

F · S · T

F · S · T



EN

DE

CN

ES

FR

MODE D'EMPLOI DES INSTRUMENTS CHIRURGICAUX RÉUTILISABLES (IFU)

FINE SCIENCE TOOLS

1. PRÉPARATION AVANT UTILISATION :

- Nettoyez soigneusement les instruments chirurgicaux immédiatement après chaque utilisation afin d'éviter l'accumulation de biofilm et de matières organiques.
- Utilisez une solution détergente enzymatique ou un agent de nettoyage approprié recommandé par le fabricant de l'instrument.
- Rincez les instruments avec de l'eau distillée ou stérile pour éliminer tout résidu de détergent.
- Inspectez les instruments pour vérifier qu'ils ne présentent pas de dommages visibles ou de signes d'usure. N'utilisez pas d'instruments endommagés ou altérés de quelque manière que ce soit.

2. PROCESSUS DE STÉRILISATION :

- Choisissez une méthode de stérilisation appropriée en fonction du type d'instruments et des recommandations du fabricant (par exemple, stérilisation à l'autoclave ou à l'oxyde d'éthylène).
- Respectez les paramètres de stérilisation fournis par le fabricant de l'instrument, notamment la durée, la température et la pression.
- Veillez à ce que les instruments stérilisés soient correctement emballés afin de préserver leur stérilité jusqu'à leur utilisation. Utilisez des sachets ou des enveloppes de stérilisation conçus pour les instruments chirurgicaux.

3. STOCKAGE :

- Stockez les instruments stérilisés dans un endroit propre, sec et bien ventilé.
- Évitez de surcharger ou d'empiler les instruments, ce qui pourrait les endommager.
- Envisagez d'utiliser des plateaux d'instruments ou des conteneurs conçus pour le stockage afin de conserver l'organisation et de prévenir la contamination.

4. INSPECTION PRÉOPÉRATOIRE :

- Avant chaque intervention chirurgicale, vérifiez la propreté et l'intégrité des instruments.
- Vérifiez qu'il n'y a pas de saletés ou de débris résiduels et que les instruments sont exempts de toute contamination visible.
- Vérifiez que toutes les pièces mobiles fonctionnent correctement et qu'il n'y a pas de signes de corrosion ou de dommages.

5. PENDANT L'INTERVENTION CHIRURGICALE :

- Manipulez les instruments avec précaution pour éviter de les faire tomber ou de les endommager.
- Utilisez des techniques appropriées pour la manipulation des instruments afin de minimiser le risque de blessure pour les patients ou le personnel.
- Évitez l'exposition prolongée des instruments aux fluides corporels afin de prévenir la corrosion ou les taches.

6. ENTRETIEN POSTOPÉRATOIRE :

- Après utilisation, rincez immédiatement les instruments avec de l'eau distillée ou stérile pour éliminer tout résidu de sang ou de tissu.
- Nettoyez les instruments à l'aide d'une solution détergente enzymatique ou selon les instructions du fabricant afin d'assurer un nettoyage complet.
- Inspectez les instruments pour détecter tout dommage ou signe d'usure et signalez tout problème au personnel compétent pour réparation ou remplacement.

7. RETRAITEMENT :

- Suivez les protocoles établis pour le retraitement des instruments chirurgicaux réutilisables, y compris les procédures de nettoyage, de stérilisation et de stockage.
- Documentez chaque étape du processus de retraitement à des fins d'assurance qualité et de traçabilité.
- Examinez et mettez à jour régulièrement les protocoles de retraitement sur la base des meilleures pratiques et des recommandations des organismes de réglementation ou des organisations professionnelles.

8. ENTRETIEN ET CONTRÔLE DE LA QUALITÉ :

- Mettez en œuvre un programme d'entretien régulier des instruments chirurgicaux, notamment en aiguisant les lames et en remplaçant les composants usés.
- Effectuez des contrôles de la qualité périodiques pour vous assurer que les instruments répondent aux normes de performance et sont exempts de défauts.
- Tenez des registres détaillés des activités d'entretien, y compris les dates de service, de réparation et de remplacement.

9. FORMATION ET ÉDUCATION :

- Dispensez une formation complète au personnel de santé impliqué dans la manipulation, le nettoyage et la stérilisation des instruments chirurgicaux.
- Soulignez l'importance du respect des protocoles et des lignes directrices établis pour garantir la sécurité des patients et prévenir les infections associées aux soins de santé.
- Encouragez la formation continue et le développement professionnel afin de vous tenir au courant des progrès réalisés dans le domaine du retraitement des instruments et des pratiques de lutte contre les infections.

10. RAPPORT ET COMMENTAIRE :

- Encouragez le personnel à signaler tout problème ou toute préoccupation lié à la performance ou à l'état des instruments chirurgicaux réutilisables.
- Mettez en place un système permettant de recueillir les commentaires des utilisateurs afin d'identifier les points à améliorer dans la conception des instruments, les protocoles de retraitement ou les procédures de formation.
- Enquêtez sur tout incident ou événement indésirable signalé et remédiez-y rapidement afin d'éviter qu'il ne se reproduise et d'améliorer la sécurité des patients.

Le respect des présentes instructions relatives à la manipulation, au nettoyage, à la stérilisation et à l'entretien correcte des instruments chirurgicaux réutilisables contribuera à garantir leur utilisation sûre et efficace en milieu clinique et, finalement, à améliorer les résultats et la satisfaction des patients.

F · S · T